

Gelet op het besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 11 februari 1993 tot instelling van een "Conseil supérieur wallon des Forêts et de la Filière Bois", gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 2 maart 1995;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 7, 1^o, worden de woorden "vereniging van de privé boseigenaars" vervangen door "V.Z.W. van de grondeigenaars van "Wallonie-nature-terres et forêts".

In artikel 7, 3^o, worden de woorden "Front vert wallon" vervangen door "Fédération wallonne de l'Agriculture".

In artikel 7, 5^o, worden de woorden "het Beroepsverbond van de Tuinbouwverenigingen" vervangen door "de Fédération wallonne horticole".

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 10 maart 2005.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,
B. LUTGEN



MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2005 — 799

[2005/200801]

10 MARS 2005. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 instaurant une prime à l'acquisition d'un logement

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon du Logement, notamment l'article 14;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 instaurant une prime à l'acquisition d'un logement;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que les modifications proposées n'ont aucune conséquence quant aux droits des acquéreurs et des sociétés de logement de service public;

Sur la proposition du Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 4, § 2, premier alinéa, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 instaurant une prime à l'acquisition d'un logement, les mots "ou par la Société wallonne du Logement si l'organisme vendeur est une société agréée par celle-ci" sont supprimés.

Au même article, second alinéa, les mots "ou la Société wallonne du Logement selon le cas" sont supprimés.

Art. 2. L'article 7, § 1^{er}, alinéa 2, du même arrêté, est remplacé par l'alinéa suivant :

" L'organisme vendeur transmet la demande de prime à l'administration avant la passation de l'acte d'achat."

Namur, le 10 mars 2005.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,
A. ANTOINE

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2005 — 799

[2005/200801]

10. MÄRZ 2005 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 zur Einführung einer Prämie für den Erwerb einer Wohnung

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Wallonischen Wohngesetzbuches, insbesondere des Artikels 14;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 zur Einführung einer Prämie für den Erwerb einer Wohnung;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die vorgeschlagenen Abänderungen keine Auswirkungen auf die Rechte der Erwerber und der Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes haben;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,
Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 4, § 2, Absatz 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 zur Einführung einer Prämie für den Erwerb einer Wohnung wird der Wortlaut "oder von der "Société wallonne du Logement" (Wallonische Wohnungsbaugesellschaft) wenn die verkaufende Einrichtung von ihr zugelassen ist," gestrichen.

In demselben Artikel wird der Wortlaut "oder der "Société wallonne du Logement" je nach Fall" in Absatz 2 gestrichen.

Art. 2 - Artikel 7, § 1, Absatz 2 desselben Erlasses wird durch folgenden Absatz ersetzt:

"Die verkaufende Einrichtung übermittelt der Verwaltung den Prämienantrag vor dem Abschluss des Kaufvertrags."

Namur, den 10. März 2005

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,
A. ANTOINE

—————
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2005 — 799

[2005/200801]

10 MAART 2005. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot invoering van een premie voor de aankoop van een woning

De Waalse Regering,

Gelet op de Waalse Huisvestingscode, inzonderheid op artikel 14;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot invoering van een premie voor de aankoop van een woning;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de voorgestelde wijzigingen geen gevolg hebben voor de rechten van de kopers en van de openbare huisvestingsmaatschappijen;

Op voordracht van de Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 4, § 2, eerste lid, van het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot invoering van een premie voor de aankoop van een woning worden de woorden "of door de "Société wallonne du Logement" (Waalse Huisvestingsmaatschappij), als de verkoopinstelling een door haar erkende maatschappij is," geschrapt.

In hetzelfde artikel, tweede lid, worden de woorden "of de "Société wallonne du Logement" geschrapt.

Art. 2. Artikel 7, § 1, tweede lid, van hetzelfde besluit, wordt vervangen als volgt :

"De verkoopinstelling maakt de premieaanvraag vóór het verlijden van de akte van aankoop over aan het bestuur".

Namen, 10 maart 2005.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,
A. ANTOINE